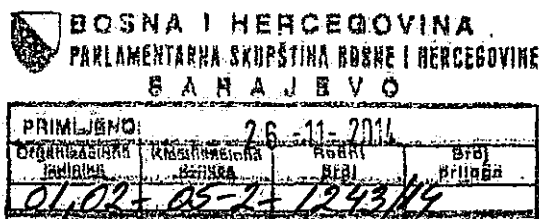




Broj: 17-14-1-2763-2/14
Sarajevo, 25. novembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA



Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 10. septembra 2014. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR
Boris Buha
Boris Buha



Liđa M. Tadić
25. 11. 2014. g.
Mato Jelo

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-5503/14

Datum: 14.11.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Prijava: 24.11.2014		
Org. broj	Broj	Prilog
17	141	2463-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, potpisan 10.09.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 111. sjednici, održanoj 06.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zaim Lagumdžija

Pismeni prijevod na hrvatski jezik

GEF GRANT BROJ TF017727

Fond za globalni okoliš Sporazum o grantu

(Projekt I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš

Na dan 10. rujna, 2014.

**FOND ZA GLOBALNI OKOLIŠ
SPORAZUM O GRANTU**

SPORAZUM od dana 10. rujna 2014. godine između BOSNE I HERCEGOVINE („Primatelj“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u svojstvu agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš („GEF“).

S OBZIROM NA:

- A. GEF je pristao poduprijeti kontrolu okolišnog zagađenja u Jadranskom moru financiranjem projekata u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini („Regionalni projekt“);
- B. GEF je pristao osigurati financiranje za aktivnosti na teritoriju Bosne i Hercegovine, kao što je pobliže opisano u Prilogu 1. ovog Sporazuma o odredbama i uvjetima donesenim u ovom Sporazumu („Projekt“); i
- C. GEF je pristao osigurati financiranje za aktivnosti na teritoriju Republike Hrvatske, kao što je pobliže opisano i o odredbama i uvjetima donesenim u GEF sporazumu o grantu između Republike Hrvatske i Svjetske banke koja djeluje kao provedbena agencija GEF-a.

STOGA su Primatelj i Svjetska banka suglasni kako slijedi:

Članak I

Opći uvjeti; Definicije

- 1.01. Opći uvjeti za grantove Svjetske banke iz različitih fondova od 15.02.2012. godine („Opći uvjeti“), sastavni su dio ovog sporazuma.

- 1.02. Termini navedeni velikim slovima i korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u ovom Sporazumu i njegovom Dodatku, osim ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije.

Članak II

Projekt

- 2.01. Primatelj izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisane u Prilogu 1 ovog Sporazuma („Projekt“). U te svrhe, Primatelj je dužan osigurati provedbu Projekta od strane Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa („MoFTER“) u skladu s odredbama Članka II Općih uvjeta.
- 2.02. Ne ograničavajući se na odredbe stavka 2.01 ovog Sporazuma, Primatelj je dužan osigurati provedbu Projekta u skladu s odredbama Priloga 2. ovog sporazuma osim ukoliko se Primatelj i Svjetska banka ne usuglase o suprotnom.

Članak III

Grant

- 3.01. U skladu s odredbama i uvjetima koji su navedeni ili se spominju u ovom sporazumu, Svjetska banka suglasna je osigurati Primatelju sredstva u iznosu od dva milijuna četiristo i četrdeset tisuća američkih dolara (\$ 2,440,000) („Grant“), a kako bi se pomoglo u financiranju Projekta.
- 3.02. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odjeljkom IV Priloga 2 ovog Sporazuma.
- 3.03. Grant se financira iz spomenutog fonda za koje Svjetska banka prima povremene doprinose donatora fonda. U skladu sa stavkom 3.02 Općih uvjeta, obveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koja su joj dana od strane donatora u okviru spomenutog fonda, a pravo Primatelja na povlačenje sredstava Granta ovisi o dostupnosti navedenih sredstava.

Članak IV

Dodatna pravna sredstva

- 4.01. Dodatni slučajevi za obustavu iz stavka 4.02 (k) Općih uvjeta, sastoje se od sljedećeg:
- (a) Svjetska banka je nakon Datuma stupanja na snagu spomenutog u stavci 5.03 ovog Sporazuma utvrdila da je prije tog datuma ili nakon datuma ovog Sporazuma, došlo do događaja koji bi Svjetskoj banci dao za pravo da suspendira prava

Primatelja na povlačenje sredstava sa računa Granta da je ovaj Sporazum bio na snazi na dan kada je došlo do takvog događaja.

Članak V

Učinkovitost; Raskid

- 5.01. Sporazum neće stupiti na snagu sve dok se Svjetskoj banci ne dostave dokazi koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim da su ispunjeni uvjeti navedeni u nastavku:
- (a) potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Primatelja propisno je odobreno ili ratificirano svim potrebnim procedurama vlasti i korporacije;
 - (b) Finaliziran je i usvojen od strane Primatelja Priručnik za projektno poslovanje te ga Svjetska banka smatra zadovoljavajućim.
 - (c) Primatelj je preko MoFTER, J.P. Deponija d.o.o. Mostar sklopio ugovor sa gradom Mostarom, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, a kako bi osigurao pristupna prava Primatelja u postrojenje za obradu, prikupljanje i filtriranje krutog otpada na Mostarskom odlagalištu u svrhu provedbe ovog Projekta.
- 5.02. U okviru dokaza koji se dostavljaju temeljem stavka 5.01 (a), Svjetskoj banci se dostavljaju mišljenje ili više mišljenja, koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim od strane pravnika koji je prihvatljiv za Svjetsku banku ili, ukoliko Svjetska banka tako zahtjeva, potvrda koja je zadovoljavajuća Svjetskoj banci od strane nadležnog dužnosnika zemlje članice, pokazujući da je ovaj Sporazum propisno odobren ili ratificiran te proveden i dostavljen od strane Primatelja i u njegovo ime te je pravno obvezujući za njega u skladu s njegovim uvjetima.
- 5.03. Osim ukoliko se Primatelj i Svjetska banka ne usuglase drugačije, predmetni sporazum stupa na snagu na dan nakon što Svjetska banka pošalje obavijest Primatelju o prihvatanju dokaza u skladu sa stavkom 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ukoliko prije stupanja na snagu dođe do događaja temeljem kojeg Svjetska banka može obustaviti prava Primatelja na povlačenje sredstava s računa Granta da je Sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavijesti navedene u ovoj točki dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili prestanu) postojati.
- 5.04. *Okončanje zbog neuspjelog stupanja na snagu.* Ovaj sporazum i sve obveze strana prema Sporazumu prestaju u slučaju da isti ne stupi na snagu do datuma devedeset (90) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ukoliko Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum u smislu ove stavke. Svjetska banka će bez odlaganja obavijestiti Primatelja o tom kasnijem datumu.

Članak VI.
Ovlašteni predstavnik; Adrese

6.01. Predstavnik Primatelja iz točke 7.02 Općih uvjeta je Ministar financija i trezora BiH.

6.02. Adresa Primatelja navedena u točki 7.01 Općih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora BiH
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke navedena u točki 7.01 Općih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

SAČINJENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, dana i godine kako je to prethodno
navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

putem

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Funkcija: *Ministar financija i trezora BiH*

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I
RAZVOJ

u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni
okoliš

putem

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: *ANABELA ABREU*

Funkcija: *Rukovoditelj za BiH*

PRILOG I

Opis projekta

Ciljevi Regionalnog projekta su: (a) smanjiti ispuštanje zagađivača uz prekogranični značaj, posebno dušik, u odabranim žarištima istočnog Jadranskog mora; i (b) poboljšati kapacitet Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine u pripremanju projekata za kontrolu zagađenja na odabranim lokacijama Dalmacije i Hercegovine te jačanje kapaciteta za praćenje kvaliteta morske vode.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio I: Demonstracijska ulaganja za smanjenje ispuštanja hranjivih tvari i poboljšanje kapaciteta za praćenje kvaliteta vode

Dizajn, opskrba i instalacija opreme za smanjenje ispuštanja hranjivih tvari, uključujući, između ostalog, nadogradnju Postrojenja za obradu otpadnih voda na Mostarskom odlagalištu.

Dio II: Tehnička pomoć

Tehnička pomoć u pripremanju preliminarnih projekata i projektne dokumentacije, uključujući i pripremu tenderske dokumentacije za pristup fondovima Europske Unije („EU“), za ulaganje u obradu i upravljanje filtratom i otpadnim vodama u skladu sa zahtjevima EU-a na odabranim lokacijama u Hercegovini i Neumu.

Dio III: Upravljanje projektom i Diseminacija

Povećani troškovi poslovanja za MoFTER-ove i PMT izdatke.

PRIOLOG 2

Izvršenje projekta

Dio I. Institucionalni i drugi aranžmani

A. Provedbeni aranžmani

1. U svakom trenutku tijekom provedbe projekta, Primatelj će putem MoFTER-a osigurati održavanje PMT-a adekvatnim fondovima, postrojenjima, uslugama i drugim resursima te sa dovoljnim brojem kvalificiranog osoblja.
2.
 - (a) Primatelj će koordinirati provedbu Projektnih aktivnosti sa Republikom Hrvatskom.
 - (b) Primatelj će putem MoFTER-a predložiti, ne kasnije od tri (3) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, prikladne predstavnike za projektni Upravni odbor te će održati prikladno predstavništvo u Upravnom odboru tijekom trajanja Projekta, sa strukturom i u obliku i funkcijama, osoblju, projektnim zadacima, kvalifikacijama, opsegom odgovornosti koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku i ostale adekvatne resurse. Projektni Upravni odbor biti će odgovoran za koordinaciju, praćenje i podjelu znanja između Primatelja i Republike Hrvatske te za vođenje općih projektnih strategija i nadzor nad provedbom.
3. Primatelj će putem MoFTER-a izvršavati Projekt u skladu sa POM-om te neće izmjenjivati, suspendirati, ukidati, poništavati ni odustati od bilo kojih odredbi POM-a bez prethodnog odobrenja od Svjetske banke.
4. Ne kasnije od dvanaest (12) mjeseci nakon Datuma stupanja na snagu i bez ograničenja u pogledu odredbi stavka I.A. Priloga 2 ovog Sporazuma, te osim ako se Svjetska banka i Primatelj ne slože, o suprotnom, Primatelj će putem MoFTER-a sklopiti dogovore zadovoljavajuće za Svjetsku banku sa „J.P. Deponija d.o.o. Mostar“ („J.P. Deponija“) i gradom Mostarom kojim će se regulirati i opisati sljedeće: (i) potpora od strane J.P. Deponija tijekom faze projektiranja i nadgledanje rada pod Dijelom I Projekta; (ii) proceduru za prihvatanje završnih radova te predaju postrojenja za obradu otpadnih voda J.P. Deponiju; (iii) plan za operativne procedure nakon završetka radova za obnavljanje postrojenja za obradu otpadnih voda, uključujući usklađenost sa EMP-om i ESMF-om; i (iv) uvjete i mehanizme za osiguranje financijske održivosti J.P. Deponija kako bi se osigurala pokrivenost rada i troškova održavanja postrojenja za obradu otpadnih voda.

5. Nakon završetka radova za nadogradnju postrojenja za obradu otpadnih voda, Primatelj će putem MoFTER-a prenijeti vlasništvo nad postrojenjem i vezanom imovinom J.P. Deponiju putem ugovornih aranžmana koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku te koji će obuhvaćati detalje o zahtjevima koji su izneseni u podstavku (4) (iii) i (4) (iv) gore.

B. Borba protiv korupcije

Primatelj će osigurati provedbu Projekta koja je u skladu sa odredbama antikorupcijskih smjernica.

C. Jamstva

1. Primatelj će osigurati da se Projekt provodi u skladu sa odredbama ESMF-a i dotičnog EMP-a (EMP-ova).
2. Primatelj će osigurati da niti jedna odredba ESMF-a i EMP-a, kao što može biti slučaj, ne bude izmijenjena, suspendirana, opozvana, ukinuta ili odbačena bez prethodnog pismenog odobrenja Svjetske banke.
3. Primatelj će osigurati da niti jedna Projektna aktivnost ne izazove prisilno oduzimanje zemlje koje bi rezultiralo gubitkom doma, gubitkom imovine ili pristupa imovini, gubitkom izvora prihoda ili sredstava za život, ili koja bi uključivala nehotičnu restrikciju pristupu zakonski određenih parkova i zaštićenih područja prema politici Svjetske banke o „Prisilnom preseljenju“.
4. U svrhu tehničke podrške pod Dijelom II Projekta, Primatelj će osigurati da projektni zadaci za bilo kakve konzultacije bude pripremljeni u skladu sa ESMF-om te da budu zadovoljavajući za Svjetsku banku.

Dio II. Praćenje, izvještavanje i evaluacija

A. Izvješća o projektu; Izvješće o dovršetku

1. Primatelj je dužan pratiti i ocjenjivati napredak Projekta te pripremati Projektna izvješća u skladu sa odredbama stavka 2.06 Općih uvjeta te na temelju indikatora koji su prihvatljivi za Svjetsku banku. Svako projektno izvješće će pokrivati period od jednom kalendarskog semestra, te će biti dostavljeno Svjetskoj banci ne kasnije od jednog mjeseca nakon završetka perioda obuhvaćenog takvim izvješćem.
2. Primatelj je dužan pripremiti Izvješće o dovršetku u skladu sa stavkom 2.06 Općih uvjeta. Izvješće o dovršetku će biti dostavljeno Svjetskoj banci ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon Datuma zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje; Financijska izvješća; Revizije

1. Primatelj je dužan osigurati da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama stavka 2.07 Općih uvjeta.
2. Primatelj je dužan osigurati da su periodična nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremljena i dostavljena Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog tromjesečja, te da obuhvaćaju tromjesečje, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku.
3. Primatelj osigurava reviziju svojih financijskih izvješća za Projekt u skladu s odredbama stavka 2.07 (b) Općih uvjeta. Svaka takva revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Rerevidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon isteka predmetnog razdoblja.

Dio III. Nabavke

A. Opći uvjeti

1. **Smjernice za nabavke i konzultante.** Nabavke za sve robe, radove, nekonzultantske i konzultantske usluge za potrebe Projekta, i koje se financiraju iz sredstava Granta, vrše se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:
 - (a) Stavak I. „Smjernice za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i nekonzultantskih usluga, te stavaka I i IV „Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine („Smjernice za konzultante“) u slučaju konzultantskih usluga; te
 - (b) odredbe ovog stavka III., a iste se razrađuju u planu nabavke koji se periodično priprema i ažurira od strane Primatelja za Projekt u skladu sa stavkom 1.18 Smjernica za nabavke i stavkom 1.25 Smjernica za konzultante („Plan nabavke“).
2. **Definicije.** Termini navedeni velikim slovima u ovom Odjeljku opisuju pojedine metode nabavke ili metode pregleda od strane Svjetske banke za određene Sporazume, a odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II i III Smjernica o nabavkama, ili Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica o konzultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedinačne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodni konkurentni natječaj.** Osim ako nije drugačije određeno u stavki 2. dolje, robe, radovi i nekonzultantske usluge nabavljaju se u skladu sa Sporazumima dodijeljenim na temelju međunarodnog natječaja.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga.** Pored Međunarodnog konkurentnog natječaja, za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga moguće je koristiti sljedeće metode, za one sporazume koji su navedeni u Planu nabavki:
 - (a) Domaće konkurentne natječajne procedure, ovisno o daljnjim odredbama u priloženom Dodatku Rasporedu 2
 - (b) Kupovanje; i
 - (c) Izravne pogodbe.

C. Pojedinačne metode nabavke konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako nije drugačije određeno u stavki 2. dolje, konzultantske usluge se nabavljaju u skladu sa Sporazumima dodijeljenim temeljem odabira na temelju kvalitete i cijene.
2. **Ostale metode nabavke konzultantskih usluga.** Pored odabira na temelju kvalitete i cijene, za nabavku konzultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabavke moguće je koristiti sljedeće metode: (a) odabir na temelju kvalitete; (b) odabir prema fiksnom proračunu; (c) odabir prema najnižoj cijeni; (d) odabir na temelju kvalifikacija Konzultanta; (e) Odabir konzultantskih tvrtki iz jednog izvora; (f) odabir pojedinačnih konzultanata; i (g) Procedure jednog izvora za odabir individualnih konzultanata.

D. Kontrola odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Planom nabavki utvrđuju se sporazumi koji podliježu prethodnoj kontroli Svjetske banke. Svi ostali sporazumi podliježu naknadnoj kontroli od strane Svjetske banke.

Dio IV. Povlačenje sredstava Granta

A. Opći uvjeti

1. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) članka III Općih uvjeta; (b) odredbama ove stavke; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka dostavi Primatelju (uključujući „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz svibnja 2006. godine, periodično revidirane od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum sukladno spomenutim uputama), a u svrhu financiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u stavki 2 u nastavku.
2. Naredna tabela navodi kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati iz sredstava Granta („Kategorija“), raspodjelu iznosa Granta po svakoj Kategoriji, te postotak izdataka koji će se financirati kao Prihvatljivi rashodi u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izraženo u USD)	Postotak izdataka koji se financira (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, nekonzultantske usluge i konzultantske usluge u okviru ovog projekta	2,250,000	100%
(2) Povećani troškovi poslovanja (uključujući revizije)	190,000	100%
UKUPNI IZNOS	<u>2,440,000</u>	

B. Uvjeti povlačenja; Razdoblje povlačenja

1. Neovisno o odredbama dijela A ovog odjeljka, povlačenja se neće obavljati za plaćanja obavljena prije datuma ovog Sporazuma, osim onih povlačenja do ukupnog iznosa koji neće prelaziti šezdeset tisuća američkih dolara (\$60,000) ekvivalent se može izvršiti za uplate prije ovog datum, ali na dan ili nakon 1. lipnja 2013., samo za Prihvatljive izdatke.
2. Zaključni datum naveden u točki 3.06 (c) Općih uvjeta je 15. ožujka 2017. godine.

DODATAK PRILOGU 2

Dodatne odredbe za domaće konkurentne natječeaje

Za potrebe sljedećih procedura domaćih nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koji se financiraju iz Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dopune:

(1) Prijave

- (a) natječaj neće biti ograničen na unaprijed registrirane firme;
- (b) ukoliko je potrebna registracija, ponuđačima: (i) mora biti dopušteno razumno vrijeme za dovršetak postupka registracije; i (ii) ne smije se uskratiti registracija iz razloga koji nisu povezani s njihovim sposobnostima i resursima za uspješno izvršenje Sporazuma, koji će se potvrditi kroz naknadne kvalifikacije; i
- (c) strani ponuđači imaju pravo dostavljanja ponuda. U slučaju potrebe procesa registracije, strani ponuđač s najnižom cijenom imat će razumnu priliku za registraciju.

(2) Oglašavanje

Pozivi za podnošenje ponuda objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama s rokom od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

U slučaju da su potrebne prekvalifikacije za velike ili složene radove, pozivi za prekvalifikacije za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje pretkvalifikacija. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski uvjeti moraju biti izričito navedeni u pretkvalifikacijskoj dokumentaciji.

(4) Sudjelovanje tvrtki u državnom vlasništvu

Tvrtke u vlasništvu Bosne i Hercegovine, uključujući i tvrtke Federacije BiH i Republike Srpske, imaju pravo sudjelovanja u nadmetanju jedino ako mogu dokazati da su pravno i financijski neovisni, da djeluju u skladu s trgovačkim pravom i da nisu ovisna agencija ugovornog organa. Nadalje, takve tvrtke predmetom su istih ponuda i jamstava za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

(5) Natječajna dokumentacija

Naručitelji su dužni koristiti odgovarajuću standardnu natječajnu dokumentaciju za nabavku roba, radova ili usluga, prihvatljivu za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjenjivanje ponuda

- (a) ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- (b) ocjena ponuda vrši se uza strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji; i
- (c) sporazumi se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio najnižu ponudu koja odgovara zahtjevima, bez mogućnosti održavanja pregovora.

(7) Prilagođavanje cijena

Građevinski radovi prema dugoročnim sporazumima (preko 18 mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću odredbu o prilagođavanju cijena.

(8) Odbijanje ponuda

Bez prethodne suglasnosti Svjetske banke, nije moguće odbacivanje ponuda niti zahtjev za dostavljanje novih.

(9) Jamstva

- (a) Jamstva za ponudu i izvršenje trebaju slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) mogu biti prihvatljive alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude, u kojem slučaju Zajmoprimac može tražiti od ponuđača da potpiše izjavu o prihvatanju da u slučaju povlačenja ili izmijene ponude tijekom roka važenja ili u slučaju dodjeljivanja Sporazuma, odnosno ukoliko ne potpišu Sporazum ili ne dostave jamstvo za ispravno izvršenje prije roka definiranog natječajnom dokumentacijom, Ponuđač bude suspendiran kod nadmetanja za bilo koji sporazum s jedinicom za implementaciju; i
- (c) nisu moguće avansne uplate ugovaračima bez odgovarajućeg jamstva za takve uplate. Navedena jamstva sadržana su u natječajnoj dokumentaciji, u tekstu i obliku prihvatljivom za Svjetsku banku.

(10) Pravo uvida i revizije

Svaki sporazum koji se financira iz sredstava Granta osigurava da su dobavljači, ugovarači i podugovarači suglasni da Svjetska banka, na vlastiti zahtjev, izvrši uvid u njihove poslovne knjige i evidencije koje se odnose na nabavku i realizaciju sporazuma, te da navedene poslovne knjige i evidencije revidiraju revizori imenovani od strane Svjetske banke. Namjerno i materijalno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, ugovarača ili podugovarača može se smatrati opstruktivnom praksom.

(11) Prijevara i korupcija

Svjetska banka može utvrditi da tvrtka ili pojedinac ne ispunjava uvjete, na neodređeno ili određeno vrijeme, za dodjelu sporazuma koje financira Svjetska banka, ukoliko u bilo kojem trenutku utvrdi korupciju, prijevaru, prisilu, protupravne ili opstruktivne prakse tvrtke ili pojedinca, izravno ili putem posrednika, u natječaju ili tokom izvršavanja sporazuma koji financira Svjetska banka.

DODATAK

Definicije

1. „Antikorupcijske smjernice“ označavaju smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevара i korupcije u projektima koji se financiraju iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od 15. listopada 2006. godine a koji su revidirani u siječnju 2011. godine.
2. „EMP(ovi)“ Plan(ovi) upravljanja okolišem na specifičnim lokacijama sačinjeni od ekološkog plana za ublažavanje i ekološkog plana za praćenje koji će Primatelj pripremiti i usvojiti, u skladu sa ESMF-om te odredbama Priručnika za projektno poslovanje, koji će biti provedeni od strane Primatelja u skladu sa odredbama Priloga 2, dio 1 ovog Sporazuma, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, u kojima su utvrđeni određeni detalji o identificiranim mjerama za upravljanje ili potencijalnim rizicima za okoliš i ublažiti, smanjiti i/ili nadoknaditi štetne utjecaje na okoliš koji su povezani sa provedbom aktivnosti u okviru Projekta, u sklopu ekološke i društvene osnovice za svaku lokaciju, detalje značajnih ekoloških zakonodavnih okvira, adekvatne mjere nadzora, institucionalni i izvještajni aranžmani sposobni osigurati adekvatnu provedbu i redovne povratne informacije o poštivanju, njegovim uvjetima, a isti može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme uz prethodnu pismenu suglasnost Svjetske banke.
3. „ESMF“ podrazumijeva ekološki i socijalni okvir za upravljanje koji datira od 27. lipnja 2013. godine, pripremljen i usvojen od strane Primatelja za potrebe Projekta i zadovoljavajući za Svjetsku banku, a sastoji se od niza institucionalnih mjera za ublažavanje i nadzor koje su potrebne za Projekt a koje treba poduzeti kako bi se nepovoljni utjecaji na okoliš uklonili, neutralizirali ili smanjili na prihvatljivu razinu, kao i radnje potrebne za provedbu dotičnih mjera, uključujući mjere i informacije potrebne za pripremu planova upravljanja okolišem na pojedinim lokacijama i kontrolni popisi.
4. „Žarišta“ podrazumijevaju obalno područje gdje dolazi do zagađenja okoliša zbog intenzivnih ljudskih aktivnosti bez obzira na njihovu lokaciju ili izvor, koje mogu utjecati na zdravlje javnosti, prijetiti bioraznolikosti, degradirati službe ekosustava te dovesti u pitanje izglede za održivi razvoj kako na lokaciji tako i na širem području.
5. „Povećani troškovi poslovanja“ podrazumijevaju povećane troškove poslovanja koje trpi PMT na račun provedbe Projekta, upravljanja, praćenja i nadzora nad istim (koji su kao takvi navedeni u godišnjem proračunu PMT-a), uključujući i uredski materijal, održavanje uredske opreme, komunikacije, vrednovanje i širenje tehničkih rješenja, Projektnih rezultata i naučenih lekcija (Putem publikacija, web-podržanih instrumenata i radionica), putovanja i dnevnic, prijevoda, izvješća o reviziji,

- bankovnih naknada, korištenje i održavanje vozila i plaća za osoblje PMT-a (ali ne i plaća državnih službenika Primatelja).
6. „J.P. Deponija d.o.o. Mostar“ je tvrtka za upravljanje krutim otpadom toga imena koja u Bosni i Hercegovini postoji od 28. siječnja 2009. godine, sukladno odluci Gradskog vijeća grada Mostara, koja datira od 27.11. 2007. godine, ili bilo kojeg njenog pravnog sljedbenika.
 7. „MoFTER“ označava Primateljevo Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa, odnosno njegove pravne sljedbenike.
 8. „PMT“ označava projektni upravni tim utemeljen unutar MoFTER-a a naveden u odjeljku I.A priloga 2 ovog Sporazuma, te je odgovoran za provedbu Projekta.
 9. „Priručnik za projektno poslovanje“ ili „POM“ označava Priručnik za projektno poslovanje stvoren 17.10.2013. godine, usvojen od strane Primatelja a naveden u odjeljku I.A.3 priloga 2 ovog Sporazuma, zadovoljavajući za Svjetsku banku, opisuje i utvrđuje postupke za provedbu Projekta i institucionalna rješenja, uključujući koordinaciju između Primatelja i Republike Hrvatske, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i važećim zakonima i propisima te između ostalog uključuje i rasporede potrebnih radova pod ovim Projektom, pojedinačne uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, tehničke i fiducijarne aspekte i procedure za provedbu Projekta, kao i one vezane za osoblje, procedure financijskog upravljanja (proračun, računovodstvo i unutarnja kontrola, isplata i tijek sredstava, financijska izvješća, godišnja izvješća, aranžmani za unutarnju i vanjsku reviziju i Projektni računski plan), postupke nabave, organizacija nadzora i evaluacije i druga fiducijarna i upravna rješenja i potrebni projektni zadaci, a isti se s vremena na vrijeme mogu mijenjati i dopunjavati u dogovoru s Bankom.
 10. „Projektni Upravni odbor“ označava Upravni odbor za Projekt naveden u odjeljku I.A.2 Priloga 2 ovog Sporazuma.

Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.

Datum: 20.09.2014.

Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić